

TARIFBESTIMMUNGEN | CONDITIONS TARIFAIRES | TERMS AND CONDITIONS

Kinder unter 9 Jahren fahren gratis bei Gstaad Mountain Rides und im Gebiet von Alpes Vaudoises (Jahrgang 2007 und jünger; keine Begleitpersonen nötig, Ausweispflicht). Bei **Adelboden Lenk fahren Kinder zwischen 6-9 Jahren mit dem Produkt SuperPass mit 50 % Rabatt**, somit ist bei Adelboden Lenk ein Austauschticket zu lösen. | **Les enfants de moins de 9 ans voyagent gratuitement** (nés en 2007 et après: accompagnement non obligatoire, pièce d'identité nécessaire). **Les enfants de 6-9 ans en possession du billet SuperPass skient à -50% dans la région Adelboden-Lenk**, ils doivent donc acheter un billet à chaque fois. | **Children up to 9 years are transported free of charge** (year of birth 2007 or later; the child does not have to be accompanied by an adult, evidence of age required). **In Adelboden Lenk children from 6 to 9 have to buy a ticket with 50 % discount**. Der Superpass für Kinder unter 9 Jahren kann nur in Kombination mit mindestens einem Superpass für Erwachsene bezogen werden. / Le Superpass pour les enfants de moins de 9 ans peut seulement être acheté en combinaison avec le Superpass adulte. / The SuperPass for kids under 9 years can only be purchased in combination with an adult ticket „SuperPass“.

Gültigkeit Superpass im Gebiet Gstaad Mountain Rides bis Betriebsschluss der Bergbahnen gemäss Winterprospekt 2015/16, spätestens 18.00 Uhr. Während offiziellem Winterbetrieb zeitlich unbeschränkt gültig im Zug von Lenk bis Rossinière 2. Klasse und PostAuto zwischen Saanenmöser bis Col du Pillon, Lauenen und Turbach. Nicht gültig für Erwerbs- und Schulfahrten. SuperPass im Gebiet Alpes-Vaudoises gültig auf den folgenden öffentlichen Transportmitteln: PostAuto Col du Pillon–Les Diablerets, Col des Mosses–Le Sépey–Leysin. Zugverbindung Le Sépey–Les Diablerets und Gryon–Villars–Bretaye (gültig nur für Wintersporttätigkeiten). SuperPass im Gebiet Adelboden-Lenk gültig auf den folgenden öffentlichen Transportmitteln: Adelboden: während den offiziellen, publizierten Betriebszeiten der Bergbahnen gem. Prospekt, welche mit dem Bus erreichbar sind. Nicht inbegriffen sind die Autokure Frutigen-Elsigbach, Adelboden-Frutigen. Linie 230. Lenk: auf sämtlichen Linien im Lenker Busnetz. Ausnahme: Nicht inbegriffen ist die Linie Lenk-Bühlberg | **Validité du SuperPass dans la région Gstaad Mountain Rides** jusqu'à la fermeture des installations selon le prospectus d'hiver 2015/16, au plus tard jusqu'à 18h00. Durant l'exploitation d'hiver officielle, validité illimitée toute la journée dans le train MOB de Lenk à Rossinière en 2^{ème} classe et dans le CarPostal entre Saanenmöser et le Col du Pillon, Lauenen et Turbach. Il n'est pas valable pour les courses scolaires et pendulaires. Le SuperPass dans les Alpes-Vaudoises est valable dans les transports suivants: CarPostal Col du Pillon–Les Diablerets, Col des Mosses–Le Sépey–Leysin, Liaison ferroviaire Le Sépey–Les Diablerets et Gryon–Villars–Bretaye (valable uniquement pour les activités de sport d'hiver). Le SuperPass est valable dans les transports communs à Adelboden jusqu'à la fermeture des installations selon le prospectus d'hiver 2015/16; il n'est pas valable pour les courses Frutigen-Elsigbach, Adelboden-Frutigen, Ligne 230. Lenk: valable pour toutes les courses à la Lenk, sauf la Ligne Lenk-Bühlberg | **The SuperPass is valid in the region Gstaad Mountain Rides** until the mountain lifts stops operating for the day as specified in the 2015/16 winter brochure, however no later than 6 p.m. During official winter operating times, it is valid at all times on the train from Lenk to Rossinière in 2nd class carriages and on the PostBus from Saanenmöser to Col du Pillon, Lauenen and Turbach. Not valid for people travelling to or from work or school. SuperPass in the region of Alpes-Vaudoises valid on the following public transport: PostBus Col du Pillon–Les Diablerets, Col des Mosses–Le Sépey–Leysin. Train connection Le Sépey–Les Diablerets and Gryon–Villars–Bretaye (valid only for winter sport activities). SuperPass valid in Adelboden: the mountain lift pass is valid until the mountain lifts stop operating for the day as specified in the 2015/16 winter brochure. Lenk: valid in all busses, exception the line Lenk-Bühlberg.

Schlechtwetter, unvorhergesehene Abreise, Betriebsunterbrechung, vorzeitige Schliessung und Sperrung von Skiabfahrten begründen seitens des Abonnementinhabers **keinerlei Ansprüche**, insbesondere sind allfällige **Ansprüche auf Rückerstattung oder unentgeltliche Verlängerung** der Abonnemente **ausgeschlossen**. | Les intempéries, les départs imprévus, l'interruption de fonctionnement et la fermeture de certaines pistes **ne donnent aucun droit au remboursement** ni à la prolongation des abonnements. | Bad weather, early departure, interruption to service or early closing of ski slopes **shall not entitle** ticket holders **to a refund** or free extension of their ticket.

Unfall/Krankheit: Gegen Vorlage eines ärztlichen Attests an den Verkaufsstellen von Gstaad Mountain Rides kann eine Rückerstattung ab Zeitpunkt der Hinterlegung des Abonnements erfolgen. Alpes Vaudoises SuperPass-Kunden erhalten eine Rückvergütung nur bei Abschluss einer Skipassversicherung mit Snowcare oder Passprotect | **Accident/maladie:** pour un abonnement SuperPass acheté dans les Alpes vaudoises, aucun remboursement n'est effectué si le détenteur n'a pas souscrit d'assurance Snowcare ou Passprotect. Dans la région de Gstaad Mountain Rides sur présentation d'un certificat médical aux points de vente, l'abonnement peut être remboursé à compter de la date de restitution de l'abonnement. | **Accident/illness:** without insurance (Snowcare or passprotect) no refund will be granted for lift passes bought in Alpes vaudoises. Upon presentation of a medical certificate to the Gstaad Mountain Rides points of sale, a refund will be granted for the unused portion of the ticket as of the time it was surrendered.

Verlorene Abonnemente: Kein Anspruch auf Beförderung oder Ersatz. Verlorene oder vergessene Saisonabonnemente können an den Verkaufsstellen von Gstaad Mountain Rides und der Skiregion Adelboden-Lenk gegen Vorweisung des Sperrbeleges und Entrichtung einer Bearbeitungsgebühr von CHF 30.– ersetzt werden. | **Perte de l'abonnement:** aucune prétention au transport ou au remplacement. Les abonnements de saison perdus ou oubliés peuvent être remplacés sur présentation du justificatif de blocage aux points de vente de Gstaad Mountain Rides, Alpes vaudoises et d'Adelboden-Lenk et contre paiement de frais de dossier de CHF 30.–. | **Lost tickets:** no possibility of a claim to transport or replacement. Lost or forgotten season tickets will be replaced at the Gstaad Mountain Rides, Alpes vaudoises and Adelboden-Lenk points of sale on presentation of justification for the lost ticket being blocked for use and against administrative costs of CHF 30.–.

SuperPass



ALPES VAUDOISES • GSTAAD •
ADELBODEN-LENK

Verlorene Mehrtageskarten können bei persönlichem Antrag/Erscheinen an den Verkaufsstellen von Gstaad Mountain Rides und Adelboden-Lenk gesperrt und ersetzt werden, dies unter Vorweisung des Kaufbelegs und Zahlung einer Bearbeitungsgebühr von CHF 20.–. | **Les cartes perdues valables plusieurs jours** non consécutives peuvent être bloquées et remplacées en faisant la demande personnellement aux points de vente de Gstaad Mountain Rides et Adelboden-Lenk sur présentation du justificatif d'achat et moyennant une taxe de CHF 20.–. | **Any lost multi-day passes** can be blocked and replaced on personal request/by making a personal appearance at the points of sale of Gstaad Mountain Rides, although this is subject to presentation of the sales receipt and payment of an administration fee of CHF 20.–.

Defekte Abonnemente können bei persönlichem Antrag/Erscheinen an den Verkaufsstellen von Gstaad Mountain Rides ersetzt werden. Es ist die Depotgebühr für den neuen Datenträger zu entrichten. Dies gilt unter Vorweisung des Kaufbelegs. | **Les abonnements défectueux** peuvent être remplacés en faisant la demande personnellement aux points de vente d'origine. Il faut s'acquitter de la taxe de dépôt ou du prix d'achat du nouveau support de données. La démarche doit être effectuée sur présentation du justificatif de vente. | **Faulty passes** can be replaced on personal request/by making a personal appearance at the original point of sale. The deposit fee or price for the new data carrier must be paid. This is subject to presentation of the sales receipt.

SuperPass-Kunden aus Alpes-Vaudaises und Adelboden-Lenk sind berechtigt, die Dienstleistung gemäss Winterprospekt von Gstaad Mountain Rides zu nutzen (exklusiv Austausch von Abonnements): Bergbahnen, öffentliche Verkehrsmittel, vergünstigter Eintritt Hallenbad Gstaad. | **Les clients du SuperPass des Alpes Vaudaises et Adelboden Lenk** sont autorisés à utiliser les services figurant dans le prospectus d'hiver de Gstaad Mountain Rides (excepté l'échange d'abonnements): les remontées mécaniques, les transports publics, l'entrée réduite à la piscine couverte de Gstaad. | **SuperPass customers from Alpes-Vaudaises and Adelboden-Lenk** are entitled to use the service according to the Gstaad Mountain Rides winter brochure (exclusive exchange of passes): mountain lifts, public transport and reduced entry to Gstaad's indoor pool.

Nicht funktionierende Datenträger werden nicht erneuert oder ersetzt. Diese müssen an der auf dem Datenträger angegebenen Verkaufsstelle erneuert werden. Rückvergütungsansprüche können nur an der auf dem Datenträger angegebenen Verkaufsstelle eingereicht werden. | **Les supports de données ne fonctionnant pas** doivent être renouvelés auprès du point de vente figurant sur l'abonnement. Les demandes de remboursements peuvent seulement être déposées au point de vente indiqué sur le support des données. | **Data carriers which don't work** will not be renewed or replaced. These must be renewed at the outlet specified on the data carrier. Request for reimbursements must be placed with the selling point stated on the data carrier.

Herzschrittmacher: Für Träger von Herzschrittmachern ist ein Informationsblatt an der Kasse hinterlegt. | **Stimulateur cardiaque:** pour les porteurs d'un stimulateur cardiaque, une notice informative est déposée à la caisse. | **Cardiac pacemaker:** For bearers of a pacemaker, an informative notice is available at the ticket counter.

Allgemeines: Das Foto der Ticketinhaber (ab 8 Tagen obligatorisch) wird direkt an der Kasse erstellt, digitalisiert im Zutrittssystem hinterlegt und bei Benutzung an Kontrollpunkten der Bergbahnen überprüft. Alle Abonnemente sind persönlich und nicht übertragbar. Keine Kumulation von Rabatten. Ein Verstoß gegen die anwendbaren Bestimmungen und missbräuchliche Benützung haben den sofortigen Entzug ohne Entschädigung und eine Bearbeitungsgebühr zur Folge. Irrtum, Änderungen und Auslassungen vorbehalten. | **Généralités:** La photo du détenteur d'un abonnement des remontées mécaniques (obligatoire dès 8 jours) est prise directement à la caisse, introduite dans le système d'accès et lors de l'utilisation, elle est examinée aux points de contrôle. Toutes les cartes sont personnelles. Elles ne sont pas transmissibles. Les rabais ne sont pas cumulables. Une infraction contre les dispositions en vigueur et utilisation abusive donnera lieu à une confiscation immédiate avec taxe pour frais de dossier, sans dédommagement. | **Other:** The photo of the ticket holder (obligatory from 8 days) is taken directly at the cash desk, digitized, stored in the access record system and inspected by utilisation at checkpoints of the mountain railways. All passes are personal and non-transferable. Discounts are not cumulative. A violation of the applicable conditions or wrongful use shall result in immediate revocation without entitlement to compensation and a handling fee.

Ausserhalb der Bahnbetriebszeiten sind die Abfahrten geschlossen und vor Gefahren wie Lawinsprengungen oder Pistenmaschinen mit Seilwinden nicht gesichert. Achtung Lebensgefahr.
Les Pistes de descente sont fermées en dehors des heures d'exploitation des remontées mécaniques et ne sont pas protégées. En raison entre autres de périls tels que déclenchements d'avalanches ou engins de damage, il existe un danger de mort !
Outside operating hours of cable cars and lifts, all marked downhill runs are closed and no security precautions are in place against risks associated with avalanche triggering or piste machines. Danger to life!

Für die Skiregion Adelboden-Lenk sind die weiterführenden Tarifbestimmungen online abrufbar; unter www.adelboden-lenk.ch (AGB's oben rechts). Les règles complémentaires des conditions générales de vente de la région Adelboden-Lenk peuvent être consultées en ligne sous www.adelboden-lenk.ch. You will find all conditions concerning the Ski Region Adelboden-Lenk online: www.adelboden-lenk.ch.

Diese Tarifbestimmungen gelten für den Winter 2015/16, für den Sommer 2016 siehe separate Tarifbestimmungen. | Ces dispositions tarifaires sont valables l'hiver 2015/16; pour ce qui est de l'été 2016, voir les tarifs séparés. | These fare conditions apply to the winter of 2015/16. Please see the separate fare conditions for the summer of 2016.

11. August 2015

VEREIN GSTAAD MOUNTAIN RIDES
Promenade 41, CH-3780 Gstaad
Tel. +41 33 748 81 81
info@gstaad.ch
www.gstaad.ch

Skiregion Adelboden-Lenk
Badstrasse 1, CH-3775 Lenk
Tel. +41 33 736 30 30
info@daenk.ch
www.adelboden-lenk.ch

Télé Villars SA
1884 Villars-sur-Ollon
Tél : +41 24 495 81 13
info@tele-villars-gryon.ch
www.alpes-vaudoises.ch